

青少年百部成长经典

科幻小说之父太空历险的经典名作

从地球 到月球

插画本

[法] 凡尔纳 著
冯 铁 译



一本好书奠定一种品质 执著

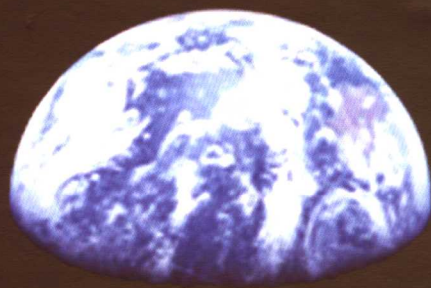
中国妇女出版社
China Women Publishing House

青少年百部成长经典

从地球到月球

插画本

〔法〕凡尔纳 著
冯 铁 译



中国妇女出版社

China Women Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

从地球到月球/(法)凡尔纳(Verne,J.)著;冯铁 译. —北京:中国
妇女出版社,2006.6

ISBN 7-80203-273-3

I.从… II.①凡…②冯… III.科学幻想小说—

法国—近代 IV.I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 031231 号

从地球到月球(插画本)

作 者:[法]凡尔纳/著 冯铁/译

图书策划:樊国宾

责任编辑:刘 冬

责任印刷:王卫东

装帧设计:夜行动物工作室

出 版:中国妇女出版社出版发行

地 址:北京东城区史家胡同甲 24 号 邮政编码:100010

电 话:(010) 65133160 (发行部) 65133161 (邮购)

网 址:www.womenbooks.com.cn

经 销:各地新华书店

印 刷:北京通州皇家印刷厂

开 本:180×210 1/16

印 张:11.125

字 数:187 千字

插 图:10

版 次:2006 年 6 月第 1 版

印 次:2006 年 6 月第 1 次

印 数:1-8000 册

书 号:ISBN 7-80203-273-3

定 价:16.00 元

版权所有·侵权必究 (如有印装错误,请与发行部联系)

目录

CONTENTS

第一章	大炮俱乐部的危机与一封信/1
第二章	报告燃起的希望/9
第三章	盛大的游行/15
第四章	从剑桥来的信/20
第五章	月球的研究与传说/24
第六章	科学与迷信/30
第七章	对炮弹的赞美与讨论/34
第八章	900 英尺的大炮/44
第九章	最新的火药/50
第十章	巴比康唯一的敌人/56
第十一章	佛罗里达的胜利/63
第十二章	来自世界各地的募捐/69
第十三章	完美的发射地点/76
第十四章	启动工程建设/82
第十五章	铸炮的日子/88



目录

CONTENTS

- | | |
|-------|----------------|
| 第十六章 | 哥伦比亚巨型大炮/93 |
| 第十七章 | 法国人阿当/99 |
| 第十八章 | 梅斯顿心目中的英雄/102 |
| 第十九章 | 演说大会/111 |
| 第二十章 | 辩论的攻守/119 |
| 第二十一章 | 三个英雄/128 |
| 第二十二章 | 新的美国公民/138 |
| 第二十三章 | 在“炮弹车厢”里生活/144 |
| 第二十四章 | 落基山上的巨型望远镜/152 |
| 第二十五章 | 最后的准备工作/157 |
| 第二十六章 | 40 秒后开炮/163 |
| 第二十七章 | 漫长的阴霾/168 |
| 第二十八章 | 月球的卫星/173 |





第一章 大炮俱乐部的危机与一封信

南北战争时，美国马里兰州中部的巴尔的摩城组织了一个很有势力的新俱乐部。我们都知道，当时，在这些以造船、经商和机械制造为生的人们里，军事技术是怎样蓬勃发展起来的。很多普通商人，从来没有受过西点军校的训练，就跨出他们的柜台，转眼间变成了尉官、校官，甚至将军，过了不多久，他们在“作战技术”上就和欧洲大陆的那些同行旗鼓相当，并且和他们一样，凭借着大量的炮弹、金钱和人力，在几次战争中取得了胜利。

然而美国人在弹道学方面是胜过欧洲人的，这并不是说他们的枪炮有多么精良，而是它们的个头儿异常地大，所以射程远，在当时这是从未听说过的。在平射、俯射或者直射、侧射、纵射或者反射方面，英国人、法国人、普鲁士人已没什么值得学习的了；但他们的大炮、榴弹炮、迫击炮与美国的那些厉害的武器相比，就像是袖珍手枪。

其实这也没什么稀奇的。美国人，这些世界上首批机械学家天生就是工程师，和意大利人生来就是音乐家，德国人生来就是哲学家一样。因此他们把大胆的发明才华运用到弹道学上，也就不足为







奇了。那些庞大的大炮虽然没有缝衣机那样有利用价值，但却同样令人震惊，并且博得了更多的赞赏。这种难以想象的武器，我们所了解的有帕罗特、道格林、罗德曼等人的成果。欧洲人的“阿姆斯特龙”、“巴利赛”、博利厄的“特勒德”只能在它们的对手面前认输了。

所以，当南北方人对抗的时候，大炮创造者占据了最重要的地位；联邦的报纸为他们的发明热烈祝贺，以至于连小商人和头脑简单的市井小民也都在日夜绞尽脑汁，计算那些乏味的弹道。

一个美国人一旦想出个主意，就会去找另一个美国人合作。凑足3个就选1个当主席，两个当秘书。有了4个就指定1个人做档案管理，然后，他们的办事处就开始运行了。如果有了5个人就召开大会，成立个俱乐部。巴尔的摩的情况就是如此。第一个发明新式大炮的人同第一个铸炮人和第一个给这门炮打炮眼的人一起合作。这是大炮俱乐部的核心。俱乐部成立刚刚1个月，就收纳了3833个正式会员和30575个通讯会员。

所有想参加这个俱乐部的人必须具备一个必不可少的条件，那就是，他曾经发明或者至少要改进过一种大炮，如果没有大炮，任何一种武器都可以替代，不过需要讲明白，发明15响的左轮手枪、旋转式卡宾枪和军刀式短枪的人是不受重视的。无论什么情况，大炮创造者总是高人一等。

有一次，大炮俱乐部里的一位最博学的演说家讲道：“他们受到的尊敬，是跟他们大炮的‘体积’相称的，跟他们的炮弹达到的‘射程的平方’成正比的！”

如果再发挥下去，就会把万有引力与道德牵扯到一起了。

大炮俱乐部成立后，美国人的发明天赋产生的成果，是非常明显的。武器体积异常庞大，炮弹飞出了限定界线，把无辜行人轰成两半。所有这样的发明，使欧洲那些弱小的武器显得更加寒碜。我们看以下几个数字，就可以有一个确切的概念。





以前“运气”好的时候，在 300 英尺外 38 磅（1 英尺 = 0.3048 米；1 磅 = 0.4536 千克。）的炮弹才能从侧面打倒 36 匹马和 68 个人。这是制炮学的初级时期。之后，炮弹就迅速发展起来了。罗德曼炮发射的半吨重的炮弹，能在 7 英里（1 英里 = 1.6093 千米）之外，轻易地打倒 150 匹马和 300 个人。以至于大炮俱乐部想做一次正规试验都非常难。可惜的是，即便马同意参与试验，人却没有愿意的。

不管怎样，他们的大炮的杀伤力是极其可怕的，每次开炮，士兵们都像镰刀下的麦子一样纷纷倒下。1587 年，库特罗斯那枚著名的炮弹夺走了 250 个人的战斗力；1758 年，索尔多夫的另一颗炮弹炸死了 40 个步兵；1742 年，奥地利凯塞尔斯多尔夫的大炮每一炮都会轰倒 70 个敌人；但这跟罗德曼炮弹相比，又算得了什么呢？易安娜或是奥斯特利茨的那些在战役有决定性作用的惊人炮火又有什么了不起呢？在南北战争时期，我们见到的太多了！在葛底斯堡战役中，一尊滑膛炮发射的一颗圆锥形炮弹击中了 173 名南部联邦士兵，在强渡波托马克河时，一枚罗德曼炮弹使 215 名南军丧命。在这里应该提一下大炮俱乐部的杰出会员和常任秘书梅斯顿创造的一种可怕的迫击炮，它的杀伤力极强，试炮时，一炮打死了 337 个人。没错，“轰”的一声就干掉了。

对于这些如此有说服力的数字，我们还有什么值得补充的呢？不会再有了。那么，我们就痛痛快快地认可统计学家皮凯思的统计，不要再为此争辩了。他用大炮俱乐部的总人数去除被他们的炮弹打倒的人，发现他们“平均”每个人杀死了多于 2 375 个人！

从这些数字看，这个俱乐部唯一一项工作，就是以博爱为目标，毁灭人类并且改良被他们当做文明工具的武器。

他们是群魔鬼，却也称得上是世界人民优秀的孩子。

这里要说明一下，这些久经考验的美国人，不只是研究研究公式，他们还得为此付出自己的生命呢。他们当中有从少尉到将军的





各级军官，有不同年龄的军人，有的在战争中开始自己的生活，有的一辈子待在炮架上。很多人都死在战场上了，他们的名字被载入大炮俱乐部的光荣名单，生还的人大都带有不容置疑的勇敢者的标志：拐杖、木腿、假臂、代替手的铁钩子、橡皮牙床骨、银制头盖骨、白金鼻子，一样不少。皮特凯恩也做过这种的统计：大炮俱乐部里，平均每4个人没有一条完整的胳膊，6个人只能分到两条腿。

但这些英勇的大炮创造者却不在乎。每到战役结束后，战报刊登出相当于耗费的炮弹10倍的伤亡数目时，他们都感到骄傲，说真的，他们有这样的资格。

但是，在阴沉、凄凉的一天，战争幸存者们签订了和约，爆炸声渐渐停息了，迫击炮也安静下来了，榴弹炮和加农炮被罩上炮衣运回军火库，炮弹堆在工厂里，血腥的记忆渐渐消失，在大量施肥的田野里，棉花非常茂盛，丧服伴随着悲哀消失了，大炮俱乐部也无所事事了。

热情的工作者还在认真计算着弹道；他们还想创造出巨大的迫击炮弹和无与伦比的榴弹。然而没有了实践，这种空洞的理论没有任何意义。于是，俱乐部的厅堂冷清了，侍者在接待室里打瞌睡，桌子上的报纸发霉了，忧郁的鼾声从阴暗的角落里传出来，从前如此热闹的大炮俱乐部，现在都被悲惨的和平气息压得透不过气，陷入空想的制炮梦里了！

“太悲惨了！”一天晚上，汤姆·亨特在吸烟室的壁炉旁说，“我的木腿好像就要烤成炭了，什么事情都没有，什么希望都没有，多没劲的生活！那些早上被快乐的炮声叫醒的日子都到哪儿去了？”

“那些日子一去不复返了，”比斯比伸了伸他已经失去的胳膊说，“那时候可真带劲儿！谁都会把刚铸成的新型榴弹炮拿到敌人面前去做试验，带着谢尔曼的鼓励，或者和麦克莱握握手，回到兵营里！可是现在，将军们都回到柜台，不再运送炮弹，却运送毫无害处



的棉花包去了。唉！炮神巴尔勃啊，美国制炮学的前景真是难以想象了！”

“没错，比比，”布隆斯贝利上校大声说，“真让人丧气！当初我们是怎样丢掉安静的习惯，练习如何使用武器，想要离开巴尔的摩到战场上去大干一场，可刚过了几年，又要抛弃辛辛苦苦换来的成果，把双手插进口袋，过这种无聊生活。”

话虽如此，这位英勇的上校却不能摆出这种游手好闲的姿态，虽然他并不缺少口袋。

“战争的希望都没有了！”梅斯顿用铁钩子搔着他那用古搭波胶制成的脑壳说，“天边没有一点乌云，而这偏偏是在制炮学领域大有发展前途的时候。实话对你们说吧，我今天早晨做完了一种迫击炮的图样，平面图、横断面图和纵断面图都做好了，它必定改变作战规则！”

“真的？”汤姆·亨特想起了梅斯顿上一次的实验。

“真的，”梅斯顿说，“不过做了这么多工作，克服了这么多困难，又有什么用呢？这简直是一场徒劳，新世界的人民好像约好了似的，要和平地过日子，连我们那充满斗志的《论坛报》也预言说人类未来的灾难只会是由人口增加引起的！”

“但是，梅斯顿，”布隆斯贝利上校说，“欧洲还在为维护民族自决而战斗呢！”

“那又怎样？”

“怎样？如果他们乐意接受帮助，或许我们能到那里去试试运气……”

“你这样认为吗？”比比叫了起来，“帮外国人研究弹道！”

“可这总比不研究的要好。”上校反驳他。

“没错，”梅斯顿说，“当然要好得多，不过我们不这样想。”

“为什么？”上校问。





“因为欧洲大陆进步观念和美国的习惯是相反的。一个没有当过少尉的人居然当上了将军，对他们来说几乎是不可能的，或者说，一个没有铸过大炮的人是不可能当个好炮手的！所以道理很明显……”

“真太荒唐了！”汤姆·亨特一边用猎刀削椅子的扶手一边回答着，“既然如此，我们就只能去种烟草或者炼鲸鱼油了！”

“什么！”梅斯顿响亮地叫道，“难道我们再也无法利用晚年改进枪炮了吗？再也没有机会试验炮弹的射程了吗？难道我们的炮火再也不能照亮大气层了吗？难道再也不会发生国际争端，我们再也无法对一个大西洋强国宣战了吗？难道法国人就再也不会击沉我们的一艘轮船，英国人再也不会违反国际法，绞死我们的几个同胞了吗？”

“不会的，梅斯顿，”布隆斯贝利上校说，“我们再也没有这样的福气了！再也没有这样的事情发生了，而且，即便是有，我们也无法利用！美国人激烈的感情越来越冷淡，我们只好让女人们来继承我们的事业了！”

“对，我们只能忍耐！”比斯比说。

“我们是被逼的！”汤姆·亨特充满怒气地说。

“这都是没有办法的事，”梅斯顿激动地说，“现在有成千上万个可以打仗的理由，可他们就是不打！他们都舍不得他们的胳膊和腿，而这些只对那些不会使用它们的人有益！看着吧！用不着到太遥远的地方寻找打仗的理由，北美洲以前不就是属于英国人的吗？”

“这没错。”汤姆·亨特用拐杖愤愤地拨着炉火说。

“那好！”梅斯顿说，“为什么不应该轮到英国属于美国人呢？”

“真是天公地道。”布隆斯贝利上校说。

“你们去对美国总统说吧，”梅斯顿大声说道，“看看他是怎样回答你们的吧！”





“他不会好好答复我们的，”比斯比咬着牙齿嘟囔，这四颗牙齿是他在战争中抢救下来的。

“我发誓，”梅斯顿叫道，“下次大选我绝不会投他的票！”

“也不用指望我们！”几个好战的残废军人齐声说道。

“总之，”梅斯顿又说，“要是没有机会在真正的战场上实验我的新型迫击炮，我就退出俱乐部，跑到阿肯色州的草原死了算了！”

“我们跟你一起去。”和梅斯顿一起谈话的人同声应道。

情况发展到这地步，大家的情绪越发激昂，俱乐部受到即将解散的威胁。恰好这个时候，一件意想不到的事情制止了灾难的发生。

在这次谈话的第二天，俱乐部每个成员都收到了一份通知，上面写着这样的话：

大炮俱乐部主席非常荣幸地通知他的会员，他将在本月5日的会议上作个有趣的报告。他请求成员们接受邀请，届时放下所有事务，前来参加会议。

大炮俱乐部主席

因倍·巴比康

巴尔的摩，10月3日





第二章 报告燃起的希望

10月5日下午8点,联邦广场21号大炮俱乐部的每个客厅都挤满了人。住在巴尔的摩的所有成员都接受了主席的邀请。通讯会员一窝蜂地从一列列快车上涌到城里的大街上。会议厅虽然很大,可还是有很多科学家找不到座位,所以,连隔壁的几个客厅、走廊,一直到院子,都挤得水泄不通。他们在那里和挤在门口的普通公民混在一起。这些公民都等着听巴比康主席的重要报告,又推又撞,体现着“自治”观念培养下的群众所特有的那种自由。你挤我,我挤你,谁都想钻到前面去。

这天晚上,一个住在巴尔的摩的外国人甚至出了高价也没能进到大厅里去:大厅是为本地会员和通讯会员专门预备的,除了他们,谁都别想占用那里的座位,连城里知名人士和市政官员也只能和受他们统治的人们混在一起,认真地听里面传出来的新闻。

那宽敞的大厅的确是个奇观。宽广的会场和它的目的很相称。高耸的柱子是用擡起来的大炮制成的,柱基用粗大的迫击炮制成,支撑着拱形圆顶精细的铁架,那是用打孔机打出来的真正的铸铁花边。墙上挂着喇叭口短枪、短筒枪、火绳钩枪、卡宾枪以及从古至今





的所有武器，向四面八方伸展着，如图画一般。煤气灯在上千支手枪组成的灯架里冒着耀眼的光芒，同时，由手枪和步枪组成的灯台使灯光显得更加辉煌。大炮模型，青铜炮样品，被子弹打得千疮百孔的靶子，被大炮俱乐部的炮弹炸坏了的钢板，一组组的通条和炮刷，一排排念珠一样的炸弹，一串串项链一样的子弹，一堆堆礼炮一样的榴弹，总之，炮手的所有工具都被醒目地排列着，似乎它们的真正用途不是杀人而是用于装饰。

光荣台上的一个精美的玻璃罩里罩着一个被火药炸裂得扭曲了的炮座残骸，那是梅斯顿的大炮的珍贵残骸。

主席和4个秘书占据着大厅尽头一个宽阔的台子。他的椅子装在一个雕花炮架上，椅身是依照32英寸（1英寸=2.54厘米）迫击炮的形象仿制的，粗犷有力，形成90度的夹角；椅身装在转轴上，可以像安乐椅一样前后摇摆，天气热时，这是非常舒服的。在一张由6号短铳炮支着的大铁皮桌子上，有一只由一枚雕花精致的开花弹制成的、风格独特的墨水瓶，此外，还有一只能发出手枪一般爆炸声的铃。在辩论激烈时，这个新式的铃就响起来，刚好盖过这些太过激动的大炮发明家的吵闹声。

桌子前面，像战壕壁似的排成之字形的一条条长凳，如同连绵不绝的棱堡和中堤，这些是大炮俱乐部全体会员的坐位，那天晚上人满为患。人们非常了解主席的为人，如果没有重大的理由，他是不会惊动他的朋友们的。

因倍·巴比康是个40多岁的人，沉着、冷静、严肃，思维缜密，注意力集中，意志坚定，经得起任何考验。虽然缺少骑士风度，但热衷冒险，即便在最危险的时候，也同样保持着实事求是的精神。他是出色的新英格兰人，北方移民，斯图亚特王朝的克星——圆颅党的后裔，南方绅士——祖国过去的骑士们不共戴天的对手。总之，是个地地道道的美国人。





巴比康早先做木材生意发了大财。战争时期做了大炮制造业的理事长，是个多产的发明家。他想象力丰富，对大炮的发展作出不少贡献，推动了大炮实验的进步。

他身材中等，四肢健全，这在大炮俱乐部里是罕见的。他面部的轮廓清晰匀称，像是用曲尺和画线板勾勒出来的。如果可以通过一个人的侧面轮廓猜出他的性格的话，那么他最大的特征应该是毅力、勇敢和沉着。

现在，他一动不动地坐在扶手椅上，戴着圆筒形的黑缎子礼帽，一声不吭，正在聚精会神地想着心事。

俱乐部的会员们虽然就在他附近高谈阔论着，但这并没有打断他的思考，他们互相询问，纷纷猜测，打量着巴比康，想从他那安静的表情中找出答案，但却没有结果。

大厅的时钟响亮地敲了8下，这时候，巴比康像被弹簧推动了似的，霍地站了起来，会场上顿时鸦雀无声，他用有点夸张的语气开始说道：

“正直的会员们，无聊的和平已经使大炮俱乐部的会员们陷入悲惨的平淡生活很久了。经过了几个丰富多彩的年头，我们只得放下我们的工作，在前进的道路上完全停了下来。我想大声宣布，一切能够让我们重新拿起武器的战争都是受欢迎的……”

“对！战争！”性急的梅斯顿喊道。

“听下去！听下去！”四面八方都有人反对着。

“但是，”巴比康说，“按照现在的情况来看，不可能有战争了，无论刚才这位打断我说话的可敬的人有什么期盼，想要让我们的大炮在战场上轰鸣，都还得经过漫长的等待。所以，我们必须想个法子，在其他思想领域里寻找能支持我们活动的方式！”

听众们都感觉到他们的主席就要碰触到最微妙的部分了，他们屏息凝神地听着。





“近几个月来，正直的会员们，”巴比康继续说，“我一直在问自己，我们可不可以在我们的专业方面进行一项无愧于 19 世纪的伟大实验，弹道学的发展能不能帮助我们达到目的。我一直在思考、工作、计算，研究结果使我坚信，我们能够在别的国家几乎无法实现的一项事业中获得胜利。这个研究了很久的计划，就是今天我要报告的内容，它无愧于你们，无愧于大炮俱乐部的往昔，我确定，它将在全世界引起轰动！”

“在全世界引起轰动？”一个兴奋的大炮发明家大声问。

“是的，确实要在全世界引起轰动。”巴比康回答说。

“不要打断他！”有好几个声音说。

“正直的会员们，”主席接着说，“请大家注意我的话。”

会场里传过一阵低语。巴比康迅速扶正他的帽子，继续平静地说道：

“正直的会员们，你们每个人都见过月球，至少总听说过它。假如我现在来谈谈这个黑夜的天体，你们没必要感到奇怪。说不定要让我们来做这个未知世界的哥伦布呢。希望你们了解我的意思，尽力帮助我，我要带领你们去征服月球，它的名字将要和组成这个伟大的合众国的 36 个州的名字列在一起！”

“万岁，月球！”整个大炮俱乐部一起高声叫。

“我们已经对月球做了不少的研究工作，”巴比康又说道，“它的质量、密度、重量、体积、构造、运动、距离以及在太阳系里的作用，我们已经完全了解了，我们绘制的月理图已经达到了非常完美的程度：即便不能赛过地图，至少也不比它差。另外，我们还用照相机给我们的卫星摄制了很多美丽无比的照片。总之，关于月球，凡是数学、天文学、地质学、光学能够告诉我们的，我们都了解了，但是直到现在，我们却从来没有和它建立直接的联系。”

这几句话引起了会员们极大的兴趣和振奋。

